

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA PAMPA

37

CONHELLO

Maestro DINA LERMAN Escuela N° 79

Fojas 12

OBSERVACIONES

Conhelli Septiembre 14 1921

Al Inspector Seccional
D. Eduardo Sosa

Pico



Remito al Señor Inspector los elementos del folklore, que en su mayoría recuerdos de mi niñez, pues en esta zona no tiene tradición de ninguna especie, debido a que sus pobladores extranjeros

Saludale att

Dina Lerman

Localidad Conhelo. 11 hojas.
Escuela N.º 19
 Director D. Serman Sept 22/1921
 Nombre Sta Cabrera
 Edad 30 años



Cremia muy difundida.
 Supersticiones relativas a animales.

Si durante las altas hora de la noche una gallina cacarea en el gallinero, es presagio de desgracia, que generalmente es: enfermedad o muerte.

Si bandadas de teros, vuelan por encima de la casa hay que prepararse a recibir visitas, lo mismo cuando un gallo, se para en la puerta de la cocina y canta.

II

Localidad	Conhells
Escuela	79
Director	D. Lerman
Narrado por	
Edad	



3

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Entre las enfermedades de las aves de corral, muy común la pepita, para curarlos y preservarlos el remedio es, con una pluma arrancada a la ave, con el cañon atravesarles el pellejo cerca de la cabeza, y dejarlos así hasta que se curen.

Ciertas enfermedades de los equinos, son curados por los criollos, como ellos dicen de palabra:

Cuentan personas de mi familia que un peon llamado Retomar, curaba a los caballos enfermos de gusano en esta forma:

Llevaba al enfermo al corral, alejando a todos los

3

II

Localidad	Conhella
Escuela	79
Director	D. Lerman
Narrado por	
Edad	



3

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Entre las enfermedades de las aves de corral, muy común la pepita, para curarlos y preservarlos el remedio es, con una pluma anancada a la vez, con el cañon atravesarles el pellejo cerca de la cabeza, y dejarlos así hasta que se curen.

Ciertas enfermedades de los equinos, son curados por los criollos, como ellos dicen de palabra.

Cuentan personas de mi familia que un feon llamado Petomar, curaba a los caballos enfermos de gusano en esta forma:

Llevaba al enfermo al corral, alejando a todos los

curiosos, alrededor de los miembros enfermos, trazaba un círculo, pronunciando ciertas palabras, luego daba vuelta a la tierra, en el sitio en que el animal estuvo parado, y en breve plazo el animal estaba curado.

Abunda en los campos de cultivo la isoca que hace estragos en los sembrados, y hay criollos que los alejan, los medios de que se valen los guardan celosamente, y es tan grande su prestigio que son muy solicitados de chacras y estancias.

Cuando al cocer la leche, esta se derrama, es signo inequívoco de que las vacas enfermarán de las ubres.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Localidad ^{III} Conhelo
Escuela N.º 79
Director - D. Lerman



4

Curanderismo

Las curanderas, manos-santas, son muy populares, y tal fe tiene el paisanaje, en estas personas, que es perder tiempo; hacerles comprender, que en médico les curaría mejor.

En las chacras de Lonquimay, hay una curandera cuyos remedios son a base de agua, y también cura por sugestión.

Su consultorio es una pieza de barro, bien limpia pocos muebles, una mesa y sillas, adornada con láminas de santos, iluminada por varias velas. Infame es la pregunta 'si tienen fe', caso contrario no atiende. Su numerosa clientela, quisiera tenerla un médico. Entre quienes mas favor gozan es entre las mujeres para curar el empacho de los niños: el método mas

PÁGINA POCO LEGIBLE

o menos es el siguiente: durante dos días se aplica al vientre del enfermo una cataplasma de ají frito en aceite, luego quiebran el empacho, se toma - la paja a la altura de las vertebrae lumbares, se dan o tres tirones fuertes, produciendo al enfermo gran dolor, administrando una puzga de buche de ave truz, se da por terminado el tratamiento.

Para el dolor de muela, aplicar a la cara del enfermo el vientre de un sapo vivo.

Infusión de carqueja (yuyo) para lavarse la cabeza evita la caída del cabello.

Para el dolor de espalda, fricciones de comino frito en aceite.

Para las quemaduras, aplicar hojas de tuno, cortadas por la mitad, renovadas con frecuencia.

3
IV
Localidad Conhells
Escola N: 79



5

Adivinanzas

Fui al pueblo, compré una doncella, vine a casa y
lloré con ella (cebolla)

Corre burrito, cancheta parepa, lava la unta y para
la oreja (plancha)

En medio de dos paredes blancas hay una gamita
echada, llueva o no llueva, siempre está mojada
(lengua)

En un campo blanco que se siembra semilla negra,
andan cinco novillos y una ternera (papel, tinta
la mano y la ficera)

3
Mi tío va y viene y en el camino se detiene (el pasador
de la puerta)

En un cuarto oscuro

sale y entra

Juan desnudo (la espada)

Relaciones



6

Camino leguas y leguas
solo por veniste a ver
dame una jarrita de agua
que vengo muerto de sed

No tengo agua ni jana
donde darte de beber
solo tengo mi boquita
que es mal dulce que la miel

La luneta va tapada
con pañuelo de setán
los ojitos que me quieren
en esta tierra no están

Yo tenía una palomita
que de flaca no volaba

cuando engordó
salí que se las pelaba

naranja verde
limón pientón
cabeza de perro mato
y oreja de mascañón

Sos chiquita. Sos bonita
Así es como yo te quiero
Pareces campanillita
Hecha por un relojero

PÁGINA POCO LEGIBLE

Localidad Ponhelo
Escuela N° 79



7

Juegos populares

Premio



Palo fabonado, consiste en un palo, forma cilíndrica o cónica, bien fabonado, de unos 40 ó 50 m. de altura, en su cúspide está el premio, que es o dinero o algún objeto como ser dinero, cigarrillos, y hay que trepar por él con ayuda de manos y pies, se permite a veces el uso de arena; es la diversión heredada de los adolescentes, por su dificultad, parece que ya llegan a la meta y resbalan.



Sortija; se colocan tres tirantes en la forma indicada en el croquis, se instituyen premios al que saca el anillo o sortija y entregarla al trector del juego, sin que durante el trayecto se caiga; lo corrido se efectúa a caballo, lanzado a la carrera, se saca la sortija con trozitos de madera

PÁGINA POCO LEGIBLE

preparados ex profeso.

Carreras

En un claro del monte, o en alguna charra, se limpia y empareja 500 m. de camino "la cancha", se indica el sitio de largada, se designan jueces de largada y llegada.

Desde mucho antes de la hora fijada para empezar las carreras, se junta la gente y se coloca a los lados de la cancha; hecha las apuestas y condiciones de juego, y a una señal salen los caballos, casi siempre son dos los caballos que corren; las apuestas las hacen los dueños de los caballos corredores y también los espectadores entre si; como el público forma calle a los caballos, se oye este grito: ¡cancha! ¡cancha!; los jueces de llegada, atentos en su puesto, deciden el resultado, la llegada de los corredores juntos a la raya se llama puesta y es una carrera perdida, no hay vencedores ni vencidos; si una de los corredores, ocupa la huella del otro, también es carrera perdida.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Actualmente, las carreras son muy frecuentes, pues las autoridades difícilmente dan permiso, y hay carreras donde no se producen accidentes y muchas veces hay muertos y heridos.

Fiesta

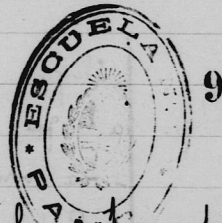
Fiesta característica es la yerra, sobre todo en las zonas ganaderas, consiste en marcar la hacienda nueva. Se reúnen los amigos y parientes mientras las mujeres preparan los pasteles y empanadas, los hombres marcan la hacienda. Los animales a marcar se juntan en un corral, se los enlaza uno a uno, se palan, y se aplica la marca con el hierro, luego se aplica un poco de grasa, para menguar el dolor; las ovejas se marcan cortando en distinta forma la oreja del animal.

La terminación de la yerra se festeja con usados, pasteles y baile.

PÁGINA POCO LEGIBLE

VIII

Juegos infantiles



Pescador

Varios niños, hacen cadena, tomándose de la cintura, dos se apartan, se toman de los manos, dejando entre si todo el espacio posible, cada uno elige un nombre, generalmente de fruta: ej: pera y manzana; pasan los de la cadena gritando "Pescador, pescador me dejará pasar" a lo que contestan los otros "si, pero el último quedará", que la apresado el último a quien se pregunta "¿que te gusta pera o manzana?" el aludido elige, y según la elección se toma de la cintura del niño cuyo nombre eligió así continua el juego, hasta que no quedan más niños en la cadena, luego tiran uno para un lado y otros para otro y los que primero se sueltan pierden.

A la virgen y al diablo

Un grupo de niños, toman nombres de flores: ej: rosa, jazmín, margarita etc, hay una niña encargada de las flores, otras dos hacen, una de virgen y otra de diablo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Llega la virgen, saltando en un pie y dice: ¡tan tan!
a lo que la encargada le las flores dice: ¿quién es?

- La virgen

- ¿qué busca?

- Una flor

- ¿qué flor?

- Rosa

- Sírvela -; retirándose la virgen con la flor elegida. En igual forma se expresa el diablo. Si no hay la flor que buscan, no puede pedir flor, hasta no llegar nuevamente el turno, así continúan hasta terminar con las flores

Caballo perdido.

Uno predilecto de los muchachos es el "caballo perdido" en un lugar del patio se traza un círculo, se lo llama corral, el mejor corredor es el caballo perdido, los demás peones. Sale el "caballo perdido" imita el relincho, y los peones a buscarlo, el interés del juego depende de la habilidad del que hace de "caballo perdido", si es habil puede volver al corral, si ser tomado por los peones.

PÁGINA POCO LEGIBLE

IX
CE
El peregrino

Se toman los chicos de las manos y forman rueda, en el centro está el peregrino. Cantan todos, dando vuelta

El pobre peregrino, anda de puerta en puerta
anda de puerta en puerta pidiendo la caridad.

El peregrino, se para ante una niña y canta

Por caridad señora, el pobre peregrino
pide limosna por caridad

La niña elegida por el peregrino, se toma de la mano de este y vuelven a cantar

El pobre peregrino

queda la niña elegida, que a su vez elige a otra cantando primero

por caridad señora

el peregrino vuelve a la rueda, así hasta que dan por terminado el juego.

En forma casi análoga se juega el 'Arroz con leche me quiso casar'.



PÁGINA POCO LEGIBLE

Cantid el coro " Arroz con leche, me quiero casar
con una señorita de este lugar
que sepa coser, que sepa bordar
y sepa abrir la puerta para ir a jugar
la niña que está en el centro de la rueda, se tapa los
ojos con la mano y canta, al mismo tiempo que indica
con la mano a otras niñas;
con esta sí, con esta no, con esta señorita me
caso yo. La elegida para almorzar y la otra a la
rueda.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Refanes



Si no fuera mala la comparancia, tu boca parece una estancia.

Buena la gente, pero el poncho no aparece.

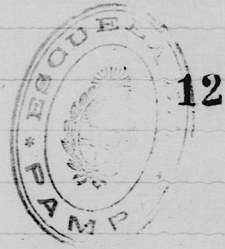
De ande yerba, pero palo.

El que parte y reparte y en el partir tiene lino deja siempre de continus, para si la mejor parte.

Casi, casi te he querido, casi casi me quisete uno fuera por el casi casi, casi, casi me caso contigo.

Mas vueltas que tripa de chanchu.

XL



Arullos

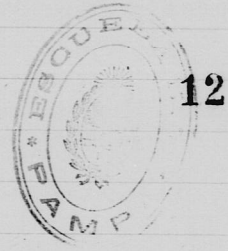
Corre boziquito
corre a Belén
que mañana es fiesta
y pasado también.

Vaya a mi casa
yo le dare dos
una para el niño
y otra para vos.

Doña Lutana
que se ha perdido
una zapato roto
y otro descosido.

Doña Lutana
porque llora el niño
por una manzana
que se ha perdido

XL



Arullos

Corre boriquito
corre a Belén
que mañana es fiesta
y pasado también.

Vaya a mi casa
yo le dare dos
una para el niño
y otra para vos.

Doña Sotana
que se ha perdido
una zapato roto
y otro desosido.

Doña Sotana
porque lora el niño
por una manzana
que se ha perdido